

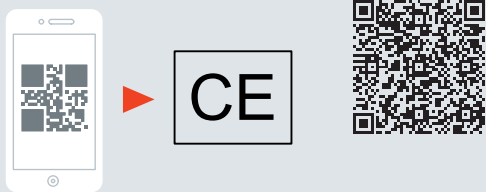
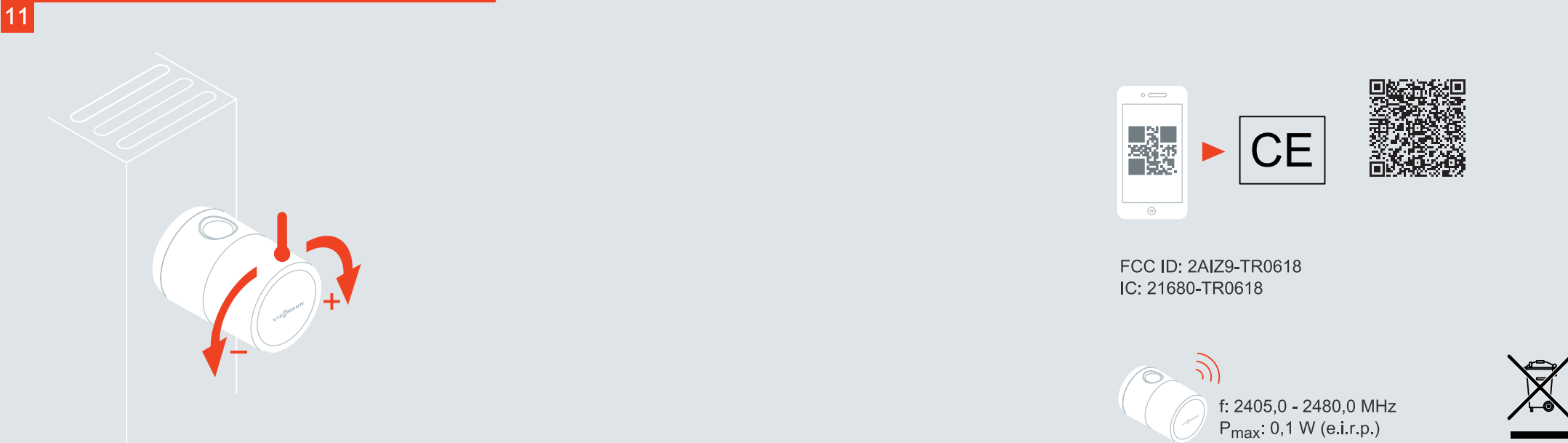
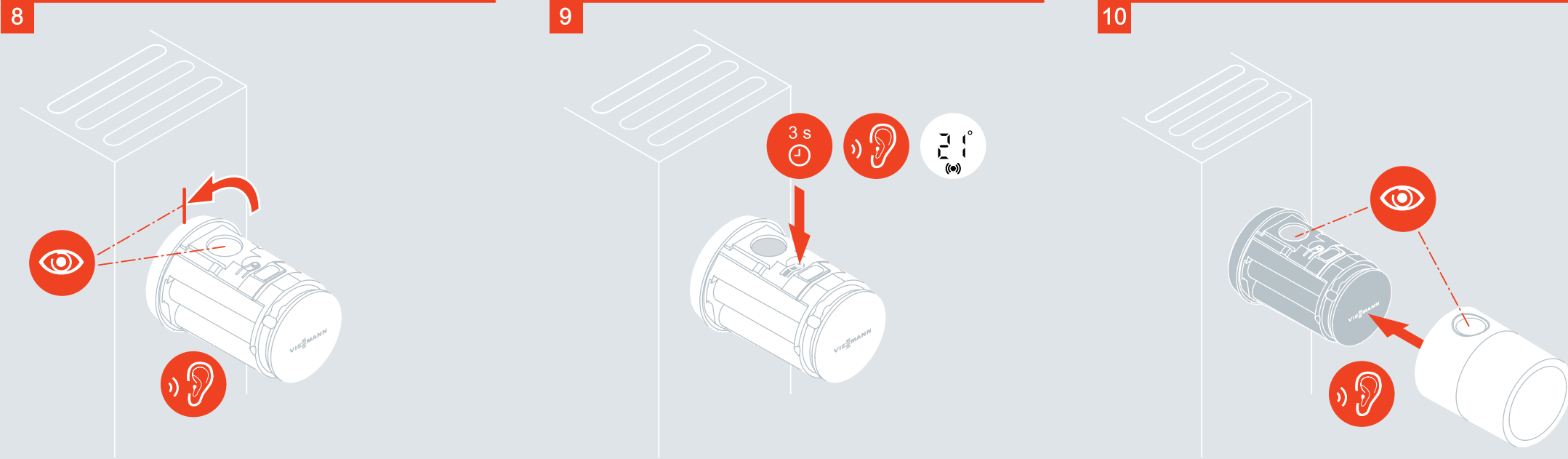
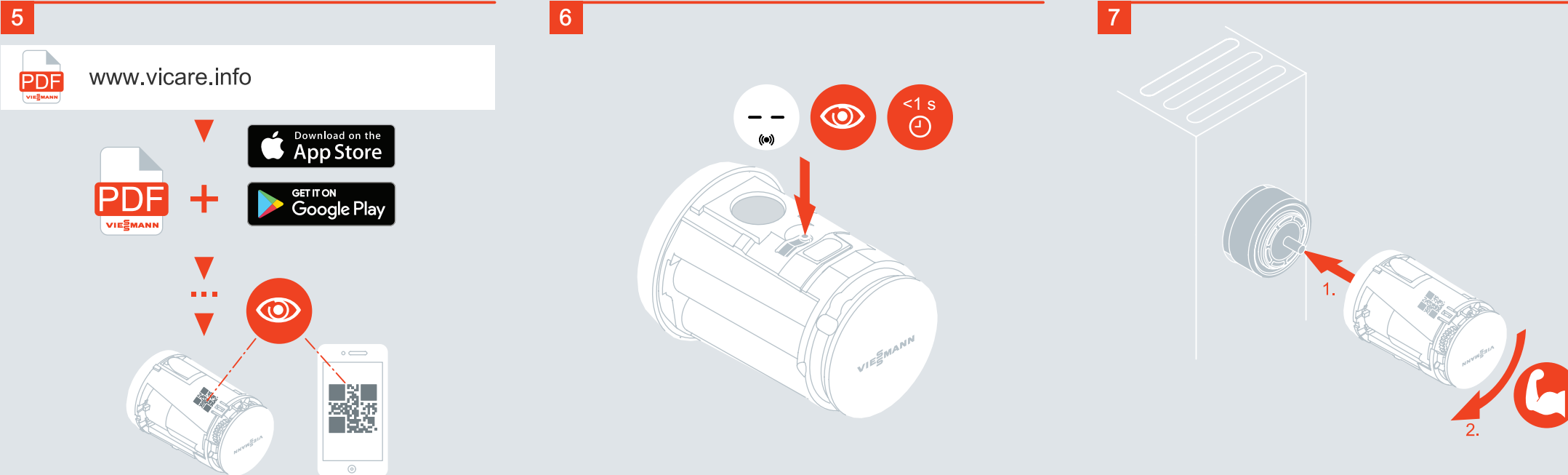
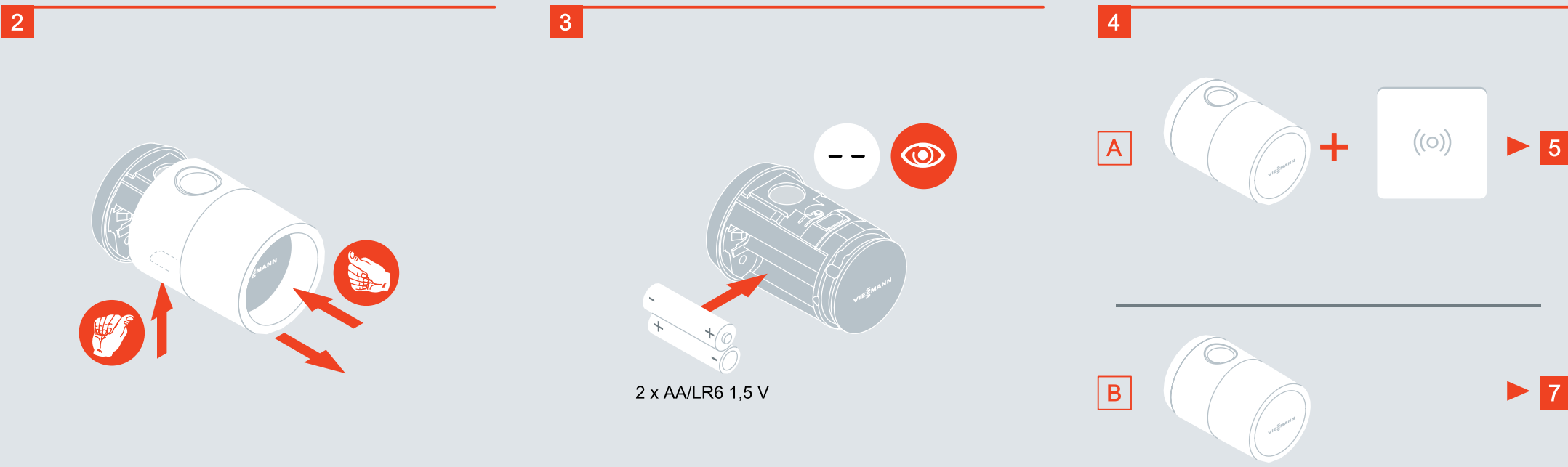
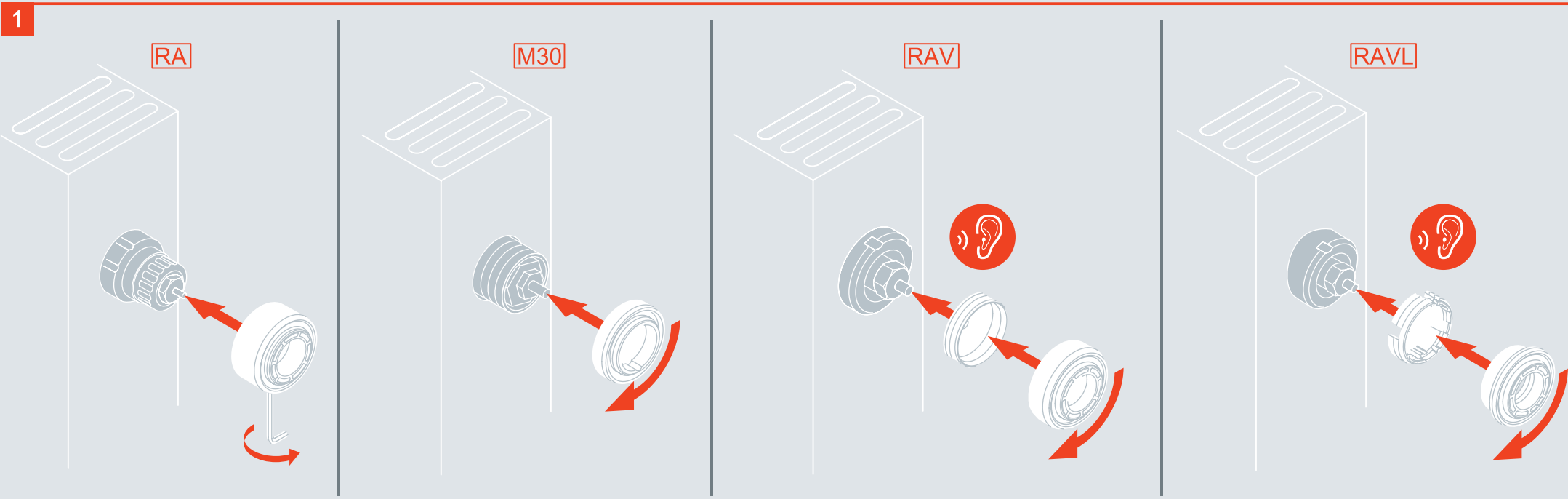
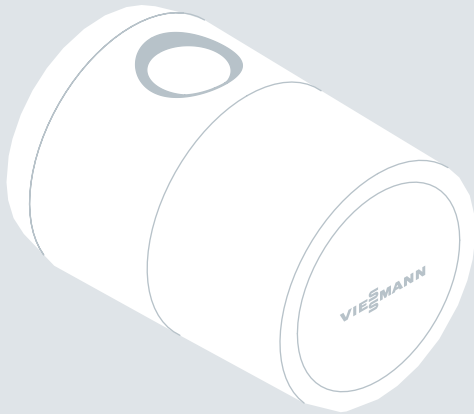
DE	Montageanleitung ViCare Heizkörper-Thermostat	LT	Montažo instrukcija ViCare radiatoriaus termostatas
GB	Installation instructions ViCare Radiator Thermostat Valve	LV	Montāžas instrukcija ViCare sildīkļa termostats
FR	Notice de montage Thermostat de radiateur ViCare	NL	Montagevoorschriften ViCare radiatorthermostaat
BG	Упътване за монтаж ViCare термостат за радиатори	PL	Instrukcja montażu Termostatu grzejnikowego ViCare
CN	安装指南 ViCare散热器温控阀	PT	Instruções de montagem Termostato dos radiadores ViCare
CZ	Návod k montáži Termostat topného tělesa ViCare	RO	Instrucțiuni de montaj pentru Termostatul ViCare pentru radiatoare
DK	Montagevejledning Termostat ViCare	RS	Uputstvo za montažu ViCare termostata radijatora
EE	Päigaldusjuhend ViCare küttekeha termostaadi	RU	Адаптер фланца терморегулирующего вентиля радиаторов ViCare
ES	Instrucciones de montaje ViCare termostato del radiador	SE	Montageinstruktion ViCare radiatortermostat
FI	Asennusohje ViCare-lämpöpatteritermostaatti	SI	Navodilo za montažo ViCare radiatorski termostat
HR	Upula za montažu ViCare termostata za radijatore	SK	Montážny návod Termostat vykurovacieho telesa ViCare
HU	Szerelési utasítás ViCare fűtőtest-termosztát	TR	Montaj Kılavuzu ViCare Isitici Termostati
IT	Istruzioni di montaggio Termostato per radiatori ViCare	UA	Інструкція з монтажу термостата радіаторів ViCare



www.vicare.info

Viessmann Werke GmbH & Co. KG
D-35107 Allendorf
Telefon: 06452 70-0
Telefax: 06452 70-2780
www.viessmann.de

VIESSMANN



FCC ID: 2AIZ9-TR0618
IC: 21680-TR0618

f: 2405,0 - 2480,0 MHz
P_{max}: 0,1 W (e.i.r.p.)



DE, AT, CH, LU: Sicherheitshinweise

-  Bitte befolgen Sie diese Sicherheitshinweise genau, um Gefahren und Schäden für Menschen und Sachwerte auszuschließen.

Zielgruppe

Diese Sicherheitshinweise richten sich an den Bediener der Heizungsanlage. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, falls sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Bedingungen für den sicheren Betrieb

- Beachten Sie die Bedienungsanleitungen Ihrer Heizungsanlage.
- Das Gerät nur in Innenräumen montieren.
- Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.

Gefahr

Beschädigte Geräte gefährden Ihre Sicherheit.

- Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Instandsetzungsarbeiten am Gerät sind unzulässig.
- Wenden Sie sich an Ihren Fachbetrieb.

Gefahr

Medizinische Hilfsmittel, z. B. Herzschrittmacher können gestört werden durch Funksignale. Bitte informieren Sie sich beim Hersteller des medizinischen Hilfsmittels.

Entsorgung

Gerät im Elektromüll (nicht im Hausmüll) entsorgen.

FR, BE, CH, CA : Consignes de sécurité

Veuillez suivre scrupuleusement les présentes consignes de sécurité afin d'exclure tout danger et dommage pour les personnes et les biens.

Destinataires

Les présentes consignes de sécurité s'adressent à l'utilisateur de l'installation de chauffage. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, voire manquant d'expérience et de connaissance. Si toutes les cela devait être le cas, ces personnes devraient, pour leur sécurité, être surveillées ou informées du mode opératoire par une personne habilitée.

Conditions de fonctionnement fiable

- Respectez les notices d'utilisation de votre installation de chauffage.
- Ne montez l'appareil qu'à l'intérieur.
- L'appareil ne doit pas entrer en contact avec de l'eau.

Danger

- Des appareils endommagés présentent un risque pour votre sécurité.
- Ne pas mettre un appareil endommagé en service.
- Il est interdit de procéder à des travaux de réparation sur l'appareil.
- Veuillez contacter votre installateur à ce sujet.

Danger

Des dispositifs médicaux (par exemple des stimulateurs cardiaques) peuvent être perturbés par les signaux radio. Veuillez vous renseigner à ce sujet auprès du fabricant du dispositif médical.

Élimination des déchets

Éliminer l'appareil avec les déchets d'équipements électroniques (pas avec les ordures ménagères).

DK: Sikkerhedshenvisninger

- Overhold disse sikkerhedshenvisninger nøje for at undgå fare for mennesker og materielle skader.

Målgruppe

Disse sikkerhedshenvisninger henvender sig til varmeanlæggets bruger. Dette produkt kan også anvendes af børn fra 8 år samt af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner og manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår de deraf følgende farer.

Betingelser for en sikker drift

- Vær opmærksom på betjeningsvejledningerne til dit varmeanlæg.
- Apparatet må kun monteres indenders.
- Apparatet må ikke komme i kontakt med vand.

Fare

- Beskadigede produkter bringer Deres sikkerhed i fare.
- Et beskadiget produkt må ikke tages i drift.
- Reparationsarbejder på apparatet er ikke tilladt.
- Kontakt dit VVS-firma.

Fare

Medicinske apparater f.eks. pacemaker kan påvirkes af radiosignaler. Henvend dig i givet fald til producenten af de medicinske apparater.

Bortskaffelse

Bortskaf apparatet som elektrisk affald (ikke sammen med husholdningsaffaldet).

HR: Sigurnosne upute

- Molimo Vas da se pridržavate ovih sigurnosnih uputa kako bi se isključile opasnosti po čovjeka i nastajanje materijalne štete.

Ciljna grupa

Ove sigurnosne upute namijenjene su korisnicima instalacije grijanja. Ovak uređaj mogu koristiti i djeca u dobi od osam godina i više, kao i osobe sa smanjenim telesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, ako se nalaze pod nadzorom ili su dobile upute o sigurnom korištenju uređaja i rizicima koji proizlaze iz toga.

Uvjeti za siguran pogon

- Obratite pozornost na upute za upotrebu svoje instalacije grijanja.
- Uređaj montirajte samo u unutarnjim prostorima.
- Uređaj ne smije dospjeti u dodir s vodom.

Opasnost

- Oštećeni uređaji ugrožavaju Vašu sigurnost.
- Ne puštajte oštećeni uređaj u pogon.
- Popravci na uređaju nisu dopušteni
- Obratite se specijaliziranoj tvrtki.

Opasnost

Može doći do ometanja medicinskih pomagala radio signalima, npr. elektrostimulatora srca. Molimo da zatražite informacije od proizvođača medicinskog pomagala.

Zbrinjavanje otpada

Uređaj zbrinite kao električni otpad (ne bacati u kućno smeće).

LV: Drošības norādes

Lūdzu, precīzi ievērojiet šīs drošības norādījumus, lai novērstu draudus dzīvībai un materiālajam vērtībam.

Mērķauditorija

Šīs drošības norādes paredzētas apkures iekārtas lietotājiem. Šo iekārtu drīkst lietot arī bērni no astoņu gadu vecuma, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai personas ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja šīs personas tiek uzraudzītas vai tās tikšas instruktas par iekārtas drošu lietošanu un saprot ar to saistīto risku.

Drošas ekspluatācijas noteikumi

- Nemiet šāvus savas apkures iekārtas lietošanas instrukcijas.
- Ierīci montējiet tikai iekšelpās.
- Ierīce nedrīkst nonākt saskarē ar ūdeni.

Bīstami

- Bojātas iekārtas apdraud Jūsu drošību.
- Nesākt ekspluatēt bojātas iekārtas.
- Iekārtai aizliegts veikt remonta darbus.
- Sākt gadījumā vērsieties Jūsu specializētajā uzņēmumā.

Bīstamība

Radiošā signāli var traucēt medicīnisko palīgierīču, piem., kardiostimulatoru darbību. Lūdzu, vērsieties pēc informācijas pie medicīnisko palīgierīču ražotāja.

Utilizācija

Ierīci utilizēt elektrokritiķnos (nevis sadzīves atkritumos).

RO: Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să respectați cu strictețe aceste instrucțiuni de siguranță pentru a exclude pericolul și prejudiciile umane și materiale.

Persoanele cărora li se adresează aceste instrucțiuni

Aceste instrucțiuni de siguranță se adresează utilizatorilor instalației de încălzire. Acest aparat poate fi utilizat și de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dispun de experiență și cunoștințe suficiente, în cazul în care sunt supravegheaate sau au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolul asociat.

Condiții pentru funcționarea în siguranță

- Respectați instrucțiunile de utilizare a instalației dumneavoastră de încălzire.
- Montați aparatul doar în spații interioare.
- Aparatul nu trebuie să intre în contact cu apa.

Pericol

- Aparatele deteriorate vă pun în pericol siguranța.
- Nu puneți în funcțiune un aparat deteriorat.
- Sunt interzise lucrările de reparație la aparat.
- Vă rugăm să vă adresați firmei specializate în instalări de încălzire.

Pericol

Funcționarea aparatelor medicale, de exemplu, stimulatoare cardiace, poate fi afectată de semnalele radio. Vă rugăm să solicitați informații de la producătorul aparatului medical.

Eliminare ca deșeu

Eliminați aparatul ca deșeu electronic (nu ca deșeu menajer).

SI: Varnostna navodila

- Prosimo, natančno upoštevajte ta varnostna navodila, da preprečite nevarnost ter poškodbe oseb in materialnih dobrin.

Ciljna skupina

Ta varnostna navodila so namenjena uporabnikom ogrevalne naprave. Za napravo smejo rokovati tudi otroci starejši od 8 let in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ter osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če jo uporabljajo pod nadzorom ali če so bili uvedeni v varno uporabo naprave in razumejo s tem povezane nevarnosti.

Uslovi za bezbedan rad

- Upoštevajte obstoječa navodila za rokovanje z ogrevalnim sistemom.
- Napravo je dovoljeno montirati le v notranjih prostorih.
- Naprava ne sme priti v stik z vodo.

Nevarnost

- Poškodovane naprave ogrožajo varnost.
- Poškodovane naprave ni dovoljeno zagnati.
- Samovoljna usposobitev naprave ni dovoljena.
- Obrnite se na strokovno podjetje.

Nevarnost

Bežični signalni lahko motijo medicinske pripomočke, npr. srčne pospejevalnike. Prosimo, da se pozanimате pri proizvajalcu medicinskega pripomočka.

Odstranitev v odpadni material

Napravo odvrzite v električni odpad (ne med gospodinjske odpadke).

GB, US, CA: Safety instructions

-  Please follow these safety instructions closely to prevent hazards, injury and material losses.

Target group

These safety instructions are intended for heating system users. This appliance can also be operated by children aged 8 and older, as well as by individuals with reduced physical, sensory or mental faculties or those lacking in experience and knowledge, provided such individuals are supervised or have been instructed in the safe use of this appliance and any risks arising from it.

Conditions for safe operation

- Observe the operating instructions for your heating system.
- The appliance must only be installed indoors.
- The appliance must not come into contact with water.

Danger

- Damaged equipment poses a safety hazard.
- Never start up a damaged appliance.
- Repair work on the appliance is not permitted.
- Consult your contractor.

Danger

Wireless signals can interfere with medical devices, e.g. pacemakers. Please consult the manufacturer of the medical device.

Disposal

Dispose of the appliance as electrical waste (non-domestic waste).

BG: Указания за безопасност

 Моля следвайте точно тези указания за безопасност, за да избегнете опасност и вреди за хората и имуществени щети.

Целева група

Тези указания за безопасност са предназначени за обслужващия отоплителната инсталация. Този уред може да се използва и от деца над 8-годишна възраст, както и от хора с намалена физическа, сетилна или умствена способност или без опит и познания, ако са под наблюдение или са инструктирани по отношение на безопасната употреба на уреда и разбират опасностите, произтичащи от работата с него.

Условия за безопасна експлоатация

- Спазвайте ръководствата за обслужване на Вашата отоплителна инсталация.
- Монтирайте уреда само в затворени помещения.
- Уредът не трябва да влиза в контакт с вода.

Опасност

- Повредени уреди застрашават безопасността Ви.
- Не пускайте в експлоатация повреден уред.
- Ремонтни работи по уреда не са разрешени.
- Обърнете се към специализирана фирма.

Опасност

Възможно е радиосигнали да смущават функционирането на медицински помощи средства, напр. кардиостимулатори. Моля осведомете се от производителя на медицинското помощно средство.

Предаване за отпадъци

Уредът трябва да се изхвърли като електрически отпадък (не заедно с битовите отпадъци).

EE: Ohutusjuhised

Järgige täpselt käesolevaid ohutustehnikat juhiseid, et vältida ohtu ja kahju tekkimist nii inimeste elule kui nende varale.

Sihtrühm

Antud ohutusjuhised on suunatud kütteseadme käsitajale. Seadme kasutamist ei piira vanus (lubatud lastele alates 8. eluaastast) ega inimese füüsilise, tunnetuslik või vaimne puue nagu ka kogemuste või teadmiste puudumine eeldusel, et seadmekasutus toimub järelevalve all, kasutajad on ohutusalaselt instrueeritud ning nad on teadlikud kõikidest sellega kaasnevatest ohtudest ja tagajärgedest.

Eeltingimused seadme ohutuks käitamiseks

- Järgige kütteseadmega kaasasolevaid kasutusjuhendeid.
- Seadet tohib paigaldada üksnes siseruumidesse.
- Välistada tuleb seadme kokkupuude veeга.

Oht

- Kahjustatud seadmed ohustavad teie turvalisust.
- Viga saanud seadet ärge kasutusse võtke.
- Seadme ise remontimine on keelatud.
- Pöörduge kütteseadmete hooldusfirma poole.

Oht

Raadiosignaaliid võivad häirida meditsiiniliste abivahendite, nt südamerütmurõõbe tööd. Üksikasjalikuma info saamiseks pöörduge seadme tootja poole.

Jäätmekäitlus

Seade ei kuulu olmeprügi hulka, vaid tuleb suunata elektroonikaseadmete kogumispunkti.

HU: Biztonsági utasítások

 Kérjük, hogy az emberi életet fenyegető veszélyek, a balesetek és az anyagi károk elkerülése érdekében pontosan tartsa be a biztonsági utasításokat.

Célcsoport

Ezek a biztonsági utasítások a fűtési rendszer üzemeltetőjének kszólnak. Ezt a készüléket 8 éven felüli gyermekek, valamint korlátozott testi, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, vagy a szükséges tapasztalatlat és ismeretekkel nem rendelkező személyek is használhatják, amennyiben a használat felügyelet mellett történik, vagy részeseületek a készülék biztonságos használatával kapcsolatos oktatásban, és tisztában vannak az ebből eredő veszélyekkel.

A biztonságos üzemeltetés feltételei

- Vegye figyelembe a fűtési rendszer üzemeltetési útmutatóját.
- Csak beltéri szerezre fel a készülékelt.
- A készülék vízzel nem érintkezhet

Veszély

- A sérült készülék veszélyezteti biztonságát.
- Sérült készüléket ne helyezzen üzembe.
- A készüléket karbantartási munkák végrehajtása nemmegengedett.
- Kérdéseivel kérjük, forduljon az illetékes szakcéghez.

Veszély

A rádiójelek zavarhatják a gyógyászati segédeszközöket, pl. a pacemakereket. Kérjük, forduljon tájékoztatásért a gyógyászati segédeszköz gyártójához.

Ártalmatlanítás

A készüléket az elektronikus hulladékkal együtt (ne a háztartási hulladékkal) ártalmatlanítsa.

NL, BE: Veiligheidsinstructies

Gelieve deze veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op te volgen om lichamelijke letsel en materiële schade te voorkomen.

Doelgroep

Deze veiligheidsinstructies zijn bedoeld voor de gebruikers van de verwarmingsinstallatie. Dit apparaat kan ook worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer ze onder toezicht zijn of zijn onderwezen in het veilig gebruik van het apparaat en de gevaren die het gebruik van het apparaat met zich brengt.

Voorwaarden voor een veilige werking

- Houd rekening met de gebruiksaanwijzingen van uw verwarmingsinstallatie.
- Monteer het apparaat enkel binnen.
- Het apparaat mag niet met water in contact komen.

Gevaar

- Beschadigde apparaten brengen uw veiligheid in het gedrang.
- Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik.
- Reparatiewerkzaamheden aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- Neem contact op met uw installateur.

Gevaar

Medische hulpmiddelen, bijv. pacemakers, kunnen gestoord worden door radiosignalen. Geef informatie op te vragen bij de fabrikant van het medische hulpmiddel.

Afvalverwijdering

Apparaat als elektronisch afval (niet als huishoudelijk afval) verwijderen.

RS: Bezbednosna uputstva

 Molimo Vas da se precizno pridržavate ovih bezbednosnih uputstava, kako bi se isključile opasnosti za ljude i nastajanje materijalnih šteta.

Ciljna grupa

Ova bezbednosna uputstva su namenjena korisnicima instalacije grejanja.Ovak uređaj mogu da koriste deca od 8 i više godina, osobe sa umanjanim fizičkim, senzoričnim i mentalnim sposobnostima, kao i osobe sa nedostatkom iskustva i znanja, ukoliko to čine pod nadzorom ili ako su prošli obuku i shvataju opasnosti koje mogu da proisteknu iz upotrebe uređaja.

Uslovi za bezbedan rad

- Uzeti u obzir uputstva za upotrebu Vaše instalacije za grejanje.
- Uređaj montirati samo u unutrašnjim prostorijama.
- Uređaj ne sme da dode u dodir sa vodom.

Opasnost

- Oštećeni uređaji ugrožavaju Vašu bezbednost.
- Ne puštati oštećeni uređaj u pogon.
- Popravke na uređaju nisu dozvoljene.
- Obratite se Vašem specijalizovanom preduzeću.

Opasnost

Bežični signalni mogu da ometaju rad pomoćnih medicinskih sredstava, kao što su npr. pejsmejkeri. Informišite se kod proizvođača pomoćnog medicinskog sredstva.

Odlaganje na otpad

Uređaj odložiti u elektronski otpad (ne u otpad iz domaćinstva).

SK: Bezpečnostné pokyny

 Dodržujte prosím přesne tieto bezpečnostné pokyny, zabránite tak škodám na zdraví a veciach.

Cieľová skupina

Tieto bezpečnostné pokyny sú určené osobám obsluhujúcim vykurovacie zariadenie. Obsluha tohto zariadenia je dovolená aj deťom od 8 rokov a osobám so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkovými skúsenosťami a vedomosťami, ak tieto osoby sú pod dohľadom alebo boli inštruované o spôsoboch bezpečnej obsluhy a sú si vedomé rizík spojených s prevádzkou zariadenia.

Predpoklady pre bezpečnú prevádzku

- Riadne sa návodmi na obsluhu svojho vykurovacieho zariadenia.
- Prístroj smie byť inštalovaný iba vo vnútorných priestoroch.
- Prístroj nesmie prísť do styku s vodou.

Nebezpečenstvo

- Poškodené zariadenia ohrozujú vašu bezpečnosť.
- Poškodené zariadenie neuvádzajte do prevádzky.
- Akékoľvek opravy zariadenia nie sú dovolené.
- Obráťte sa na svoju odbornú firmu.

Nebezpečenstvo

Zdravotnícke pomôcky (napr. kardiostimulátory) môžu byť rušené rádiovými signálmi. Informujte sa u výrobcu pomôcky.

Likvidácia

Zariadenie zlikvidujte do elektronického (nie domového) odpadu.

US/CA: Information to the User

NOTICE: This device complies with Part 15 of the FCC Rules and with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s).

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause harmful interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:

- (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et
- (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

NOTICE: Changes or modifications made to this equipment not expressly approved by Viessmann may void the FCC authorization to operate this equipment.

NOTE: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Radiofrequency radiation exposure Information:

This equipment complies with FCC radiation exposure limits set forth for an uncontrolled environment. This equipment should be installed and operated with minimum distance of 20 cm between the radiator and your body.

This transmitter must not be co-located or operating in conjunction with any other antenna or transmitter.

Radio Transmitter Information:

This device includes a radio transmitter operating in the 2405-2480 MHz band to connect to the central unit.

中国：安全提示

 请严格遵守本安全提示，以免造成人员危险和财产损失。

目标群体

本安全提示仅供暖通系统操作人员使用。年龄在8岁和以上的儿童以及在身体、感官或精神方面受限或经验和知识不足的人员也可以使用该设备，但前提条件是必须在监督下进行，或者已接受过有关设备安全使用方面的指导并理解所产生的风险。

安全运行条件